

英字新聞の読み方－10 PART 4

● in the guise of ～を装って

例文 12

The commission is considering prosecuting a former chairman of Olympus, the optical equipment manufacturer, and others for violating the law through their efforts to offset Olympus' losses **in the guise of** purchasing other companies.

語い：the commission 調査委員会、considering 検討中、prosecuting 告訴すること、a former chairman 前会長、the optical equipment manufacturer 光学機器メーカー、violating the law 法を破ること、efforts 試み、offset 埋め合わせ、losses 損失、purchasing 買収

前から順に訳すと：調査委員会は告訴を検討している、光学機器メーカーのオリンパス前会長とその他の役員を、法を破ったことで、オリンパス社の損失を埋め合わせるための彼らの試みを通し、他企業の買収を装って。

● in the wake of ～の結果として

例文 13

In a meeting in Honolulu, Chinese President Hu Jintao told Noda that Beijing will consider further easing Japanese food imports that were imposed **in the wake of** a nuclear accident in northeastern Japan following the March 11 earthquake and tsunami, according to a senior Japanese official.

語い：Chinese President Hu Jintao 中国の胡錦涛国家主席、Beijing 北京（中国政府）、consider 検討する、easing 緩和する、food imports 食品の輸入、imposed 課された、a nuclear accident 核事故、following ～に続く、according to ～によれば、a senior Japanese official 日本政府高官

前から順に訳すと：ホノルルでの会談で、中国の胡錦涛国家主席は野田首相に次のように言った、中国政府はさらなる日本食品の輸入緩和を検討する、それは（輸入制限）東北の核事故の結果として課された、3月11日の地震と津波に続く、日本政府高官によると。

● in regard to ～に関して

例文 14

In regard to the post-disaster reconstruction bonds, the DPJ has proposed a compromise of having the redemption period extended to 15 years.

語い：the post-disaster 震災後の、reconstruction bonds 復興債券、the DPJ 民主党、proposed 提案した、a compromise 妥協案、redemption period 償還期間、extended to ～まで延ばすこと

前から順に訳すと：震災後の復興債券に関して、民主党は一つの妥協案を提案した、償還期間を15年間まで延ばすことにするという。